

Отзыв

на автореферат ТУРАХАСАНОВА КОДИРКУЛ ШОДИКУЛОВИЧА на соискание ученой степени доктора филологических наук на тему:
«ФОРМИРОВАНИЕ ТАДЖИКСКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРВОИСТОЧНИКОВ МЕДИЦИНСКОГО НАСЛЕДИЯ IX – XI вв.)» по специальности:
10.02.22 – Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (таджикский язык)

Диссертант в своей работе изложил оригинальную концепцию новой научной дисциплины — терминоведения, под которой понимается самостоятельная дисциплина, выросшая в XX в. из лингвистики.

В рецензируемой работе диссертант обосновывает представление о термине как о сложном трехслойном образовании; различая терминологию и терминологические системы (терминосистемы) как два вида совокупностей терминов, создаваемых разными способами; термины понимаются в качестве лексических единиц функциональных языков — языков для специальных целей, существующих в рамках тех или иных естественных языков; выявляются закономерности терминоведения — собственные и заимствуемые из других областей знания и (или) деятельности. Все эти проблемы анализируются диссертантом опираясь на опыт трудов по вопросам формирования терминов в отечественном и зарубежном языкознании. На труды таких учёных как Д. Саймиддинов, М. Касимова, Х. Маджидов, Д. Ходжаев, С. Назарзода, С. Сулаймонов, М. Х. Султонов, А. Байзоев, Ш. Хаитова, А. Юсупов, М. Азизова, Ф. Саидова, Д. Хайдарова, П. Абдулхамидова, М. Т. Бахор, З. Сафо, М. Моен, В. В. Бартольд, Ж. Лазар, Дж. Матини, Х. Фаршедвард, М. Ноил, Р. Садики, В. А. Лившиц, Л. П. Смирнова, З. Л. Карась, Н. П. Кузькин, Д. С. Лотте, А. З. Розенфельд, А. Д. Хаютин.

Диссертант, особое внимание уделяет исследованию процессов развития и формирования научной медицинской терминологии в медицинских трактатах персидско-таджикских учёных классического периода на таджикском языке. В ряду первоисточников персидско-таджикских медицинских трактатов можно назвать такие труды, которые являются основным и достоверным источником научной медицинской терминологии: «*Dānišnāma*» («Книга знаний») Хакима Майсари, «*Hidāyat-al-mutta'allimin fi-t-tibb*» («Руководство для изучающих медицину») Абубакра Рабеъ ибн Ахмада ал-Ахвайни ал-Бухари, «*Kitāb-ul-abniya an haqāiq-ul-advīya*» («Книга основ об истинных свойствах лекарств») Муваффака Хирави, «*Ragšīnāsi*» или «*Risāla dar nabz*» («Ангиология» или «Трактат о пульсе») Абуали ибн Сино, «*Kitāb-us-saydana fi-t-tibb*» («Фармакогнозия – книга о лекарственном сырье») Абурайхона Беруни, «*Zaxira-ī Xārazmšāhi*» («Сокровищница Хорезмшаха») Саида Исмоила Джурджони.

Объектом исследования диссертант избрал отраслевую медицинскую терминологию в первоисточниках персидско-таджикских медицинских трактатов IX-XI вв., медицинские терминосистемы, обозначающие

специальные понятия предметных областей медицины, системные и функциональные характеристики специальных единиц медицинских терминов, таких как: «*Dānišnāma*» («Книга знаний») Хакима Майсари, «*Hidāyat-al-mutta'allimin fit-t-tibb*» («Руководство для изучающих медицину») Абубакра Рабъ ибн ал-Ахмада ал-Ахвайни ал-Бухари, «*Kitāb-ul-abniya an haqāiq-ul-adviya*» («Книга основ об истинных свойствах лекарств») Муваффака Хирави, «*Ragšīnāsi*» или «*Risāla dar nabz*» («Ангиология» или «Трактат о пульсе») Абуали ибн Сино, «*Kitāb-us-saydana fit-t-tib*» («Фармакогнозия – книга о лекарственном сырье») Абурайхона Беруни, «*Zaxira-ī Xārazmšāhi*» («Сокровищница Хорезмшаха») Саида Исмоила Джурджони, а также были привлечены разные отраслевые медицинские словари по анатомии, офтальмологии, травматологии, хирургии, неврологии, психиатрии, онкологии, кардиологии, урологии, фармацевтики, педиатрии, толковые и переводные словари, русско-персидские словари, персидско-русские словари, словарь клинической терминологии, словарь русско-таджикско-латинских медицинских терминов, арабско-русские словари, латино-русские медицинские словари, терминологический медицинский словарь на латинском, немецком, французском и русском языках.

Таким образом для достижения цели и решения поставленных задач по исследованию семантики и функциональной характеристики медицинских терминов и разных отраслевых медицинских терминов диссертант основывался на ряде методов и приёмов анализа, выработанных в современном языкознании: методы описания, структурно-семантический анализ, методы семантического сопоставления, также были использованы методы сопоставительного, типологического, дистрибутивного, этимологического и статистического анализа лингвистических материалов.

Следует отметить, что диссертант в своей работе впервые систематизировал отраслевые медицинские термины, ввел понятие функционального модификатора, расширяющее представление о терминологической системе. Также диссертант представил тематическую классификацию исследуемых терминологических единиц; описал специфику репрезентации терминосистем медицинских отраслевых терминов в научном медицинском языке. Впервые обоснован характер специальных отраслевых терминов в языке медицины. Диссертантом описан потенциал и роль медицинских отраслевых терминов в арабском, персидском и таджикском языках.

В работе установлены различные закономерности сохранения древних медицинских отраслевых терминов в терминологии персидско-таджикского языка, представлено описание научных понятий медицинских терминов, вербализованных разноуровневыми языковыми средствами, научно аргументирован факт сохранения в современной таджикской медицинской терминосистеме в большой степени исконно персидско-таджикской лексики в отличие от заимствований медицинских отраслевых терминов.

Автореферат свидетельствует о том, что база диссертационного исследования содержит обширный корпус примеров, ярко демонстрирующих специфику зарождения и употребления терминов. Важно отметить грамотный подход к анализу терминов для выявления истинного состояния языка науки, его потенциальных возможностей, доказанное этим исследованием, может послужить хорошим ориентиром для формирования и развития языка науки с развитой терминологической системой. Следует подчеркнуть, что в первых научных трудах на фарси-дари проявляются особые потенциальные возможности в выработке терминологии по математическим, астрономическим, географическим, медицинским дисциплинам. Это обстоятельство даёт право утверждать, что изучение опыта наших далёких предков, форм и методов их научного подхода к процессам терминообразования соответствуют задачам, которые стоят перед таджикским терминоведением.

В своём исследовании диссертант рассматривает факторы, вызвавшие появление научных сочинений, создание системы научной терминологии, выявлены достижения и недостатки научной речи в первых произведениях науки на фарси-дари (IX-XI вв.), определена лексическая и морфологическая характеристика медицинской научной терминологии.

Согласно автореферату, диссертация состоит из введения, четырёх глав, заключения, библиографического списка, списка лексикографических источников и справочников, списка научной и научно-популярной литературы на таджикском, персидском, русском и английском языках, списка сокращений, сведений об информантах и приложения.

Важно отметить, что грамотный подход к анализу контекста, а также то, что диссертант аккуратен и точен в своих выводах, прекрасно владеет языком и инструментарием исследования. Достоверность и обоснованность результатов исследования определяется опорой диссертанта на основные достижения ведущих лингвистов, комбинированием классических и современных методов и приемов анализа фактического материала, что позволило обеспечить эффективность и полноту описания материала. А также можно с уверенностью заявить о том, что диссертационное исследование выполнено на хорошем теоретическом уровне, написано логично, убедительно. Еще раз подчеркнем богатство материала исследования и его тщательное и непротиворечивое описание.

Текст рецензируемого автореферата убеждает в том, что диссертация представляет собой законченное самостоятельное исследование, в котором обобщен и проанализирован обширный фактический материал, достигнуты интересные результаты, имеющие значение для развития исследований в сравнительно-сопоставительном аспекте. Диссертационное исследование отвечает всем требованиям, предъявляемым Высшей аттестационной комиссией Российской Федерации, а его автор, Турахасанов Кодиркул Шодидулович, заслуживает присвоения ему ученой степени доктора

филологических наук по специальности: 10.02.22 – Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (таджикский язык)

Доктор филологических наук
(10.02.19 - Теория языка),
профессор кафедры «Лингвистика»
Филиала МГУ им. М.В.Ломоносова
в г. Душанбе

 Балхова Светлана Якубовна

734003, г. Душанбе, ул. Бохтар, 35/1
Моб.: 918640909
E-mail: balkhovasvetlana@gmail.com

подпись Балховой С.Я. заверяю
Начальник ОКП и СР



 Каримов Умед Набиевич

25.03.2022г.